

◎日本国政府とイラン帝国政府との間の貿易協定の延長に
関する交換公文

(略称) イランとの貿易協定の延長取極

昭和四十六年二月十四日 テヘランで

昭和四十六年二月十四日 効力発生

昭和四十六年三月五日 告示

(外務省告示第五三号)

目次

ページ

日本側書簡	二二三
協定の延長	二二三
イラン側書簡	二二四

(日本国政府とイラン帝国政府との間の貿易協定の延長に
関する交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、日本国政府及びイラン帝国政府の代表者の間で最近行なわれた討議に言及し、かつ、千九百六十八年六月二十三日にテヘランで署名された日本国政府とイラン帝国政府との間の貿易協定をその第六条の規定にもかかわらず千九百七十年六月二十三日から千九百七十一年六月二十二日までさらに一年間延長することとする旨の了解を日本国政府に代わつて確認する光栄を有します。

本使は、閣下が前記の了解をイラン帝国政府に代わつて確認されれば幸いであります。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十年二月十四日にテヘランで

日本国特命全権大使 前田憲作

イラン帝国政府経済大臣 ウーシャング・アンサリ閣下

イランとの貿易協定の延長取極

(Japanese letter)

Tehran, February 14th, 1971

Excellency,

I have the honour to refer to the discussions which have recently taken place between the representatives of the Government of Japan and the Imperial Government of Iran and to confirm, on behalf of my Government, the understanding that the Trade Agreement between the Government of Japan and the Imperial Government of Iran signed at Tehran on June 23rd, 1968, shall be extended for a further period of one year from June 23rd, 1970 to June 22nd, 1971, notwithstanding the provisions of Article VI of the above-mentioned Agreement.

I should be grateful if Your Excellency would be good enough to confirm the above-mentioned understanding on behalf of the Imperial Government of Iran.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) Kensaku Maeda
Ambassador of Japan

His Excellency
Mr. Hushang Ansary
Minister of Economy of the
Imperial Government of Iran

訳文

(イラン側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、千九百七十一年二月十四日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光榮を有します。

(日本側書簡)

本大臣は、さらに、前記の了解をイラン帝国政府に代わつて確認する光榮を有します。
本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十一年二月十四日にテヘランで

経済大臣 ウーシャング・アンサリ

日本国特命全權大使 前田憲作閣下

(参考)

この取極は、一九六八年六月二十三日に署名された貿易協定(昭和四十三年二国間条約集・条約集第一七七三号参照)の有効期間を一九七〇年六月二十三日からさらに一年間延長するためのものである。

(Iranian letter)

Tehran, February 14th, 1971

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of the letter dated February 14th, 1971, of Your Excellency which reads as follows:

"(Japanese letter)"

I have further the honour to confirm the above-mentioned understanding on behalf of my Government.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) Hushang Ansary
Minister of Economy

His Excellency
Mr. Kensaku Maeda
Ambassador of Japan